



TEXTO OFICIAL



SERVICIO INFORMATIVO, EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, AGUSTINAS 1343, PISO 6, FONO 6710133, CASILLA 27-D, SANTIAGO-CHILE

12 de junio de 1992

ARCHIVO

PRESIDENTE BUSH INDICA QUE AMBIENTE Y DESARROLLO REQUIEREN LA MISMA ATENCION

WASHINGTON -- El presidente Bush declaró ayer, 11 de junio, en el momento de partir a Río para asistir a la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Ambiente y Desarrollo, que es esencial que tanto el ambiente como el desarrollo se encaren con la misma importancia.

A continuación el texto de las declaraciones hechas por el presidente Bush al partir hacia Río:

Hoy viajo a Río de Janeiro para reunirme con más de 100 jefes de estado en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Ambiente y Desarrollo. De modo informal, a la reunión de Río se la llama la Cumbre de la Tierra, pero yo quiero, por un momento, concentrar mi atención en el nombre oficial. Creo que es esencial que tomemos esas dos palabras, ambiente y desarrollo, con la misma seriedad. Y así lo hacemos.

En cuanto al ambiente, el historial de Norteamérica no se queda atrás de ninguno. Ninguna otra nación ha hecho más, y más rápidamente, para limpiar el agua, el aire, o para preservar las tierras públicas. Ninguna otra nación ha hecho más para adelantar la condición de la tecnología que promete asegurar un crecimiento más limpio.

Propondremos doblar la ayuda destinada a preservar los bosques. Ninguna nación ha puesto en vigor normas más estrictas para controlar la contaminación en el futuro. Hemos hecho mucho, y haremos más.

Pero déjenme decirlo sin rodeos: estoy decidido a proteger el ambiente. También estoy decidido a proteger al contribuyente norteamericano. El día de la chequera siempre lista quedó atrás. Iré a Río con una serie de propuestas

REPUBLICA DE CHILE			
PRESIDENCIA			
REGISTRO Y ARCHIVO			
NR.	92	13536	
A:	17 JUN 92		
P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>

Jorge A. ...

concebidas para promover tanto la protección ambiental como el crecimiento económico. Firmaré una convención climática que proponga medidas sensatas, tales como eficiencia energética y aire más limpio.

Y ofreceré cooperación tecnológica, porque estoy convencido de que la tecnología norteamericana puede ayudar a limpiar el medio ambiente mundial. Propondré compartir la ciencia norteamericana, la más avanzada del mundo, para adelantar la comprensión de estos complejos asuntos. Llevaré allí mi iniciativa de "Bosques para el Futuro", el plan más concreto y efectivo, entre todos los que se han propuesto en Río, para luchar con el problema apremiante de la deforestación.

Y, finalmente, voy a Río con una firme convicción: La protección ambiental y una economía en crecimiento son inseparables. No importa lo que algunos puedan querer decir, son inseparables. Es contraproducente promover a una a expensas de la otra.

Durante el último medio siglo, Estados Unidos ha sido la gran fuerza motriz del crecimiento económico mundial, y lo seguirá siendo. Todo norteamericano sabe lo que esto significa para nosotros. Lo que muchos tal vez no sepan es que el mundo también tiene gran interés en una economía norteamericana fuerte: en este mismo momento, la mitad de las exportaciones de bienes manufacturados de los países en desarrollo hacia todos los países industrializados se vende -- sí, se vende -- en los Estados Unidos de América. Y una economía débil en este país perjudicaría a los trabajadores en otros países y reduciría a un goteo sus ganancias por concepto de exportaciones. Es poco lo que las naciones que luchan para satisfacer las necesidades más elementales de sus pueblos pueden ahorrar para proteger el medio ambiente.

Muchos gobiernos y muchas personas en Estados Unidos y otros países nos han presionado para que firmemos un tratado sobre lo que se llama la "biodiversidad". Y no espero que esta presión disminuya cuando yo llegue a Río. La intención del tratado es noble --asegurar la protección de los hábitats naturales de la vida vegetal y animal en el mundo. Estados Unidos protege mejor las especies y los hábitats que cualquier otro país de la Tierra. Nadie está en desacuerdo con el objetivo del tratado. Pero la verdad es que contiene disposiciones que no tienen nada que ver con la biodiversidad.

Consideremos sólo un ejemplo: El sector privado viene demostrando que puede ayudar a brindar soluciones a nuestros problemas ambientales. Y el Tratado incluye disposiciones que desalientan la innovación tecnológica, la trata como propiedad común aunque haya sido desarrollada a un gran costo por empresas privadas y trabajadores norteamericanos. Todos sabemos lo que sucederá: Elimínense los incentivos, y habrá menos avances tecnológicos que nos ayudan a proteger nuestro planeta.

Mi iniciativa de Bosques para el Futuro ofrecerá verdadera ayuda -- verdadera ayuda para proteger los hábitats. Representa un pago inicial de 150 millones de dólares en nueva ayuda norteamericana con el objeto de duplicar los fondos mundiales destinados a los bosques. La iniciativa invita a los países en desarrollo a proponer los mejores planes con que cuenten para la conservación de los bosques, y estimula la innovación tal como la biotecnología, que nos ayudará a proteger la biodiversidad en todo el mundo.

No puedo hablar de las medidas que otras naciones podrían tomar. Sin embargo, les prometo lo siguiente: Defenderé los intereses de Estados Unidos, y los intereses de un ambiente más limpio. Y si Estados Unidos ha de ser la única nación que

se oponga al tratado de biodiversidad tal como está redactado, pues que así sea. Creo profundamente en la protección de nuestro ambiente común, y presentaré con orgullo en Río el historial norteamericano, que no se queda atrás de ningún otro en el mundo.

De modo que muchas gracias a todos ustedes; y ahora partimos hacia Río. Que Dios bendiga a nuestro gran país. Gracias.

XXXXXXXXXX

